

NOTA PREVIA. Esta carta no es copia exacta de la enviada al destinatario, pero su texto es prácticamente el mismo.

JOSE R. DELIBES SETIEN
El Portalón
39430 MOLLEDO (Cantabria)
Tf. 82 85 34

Molledo 12 Julio, 1996

AMD, 3, 46

M. Gérard MEZIN
POULOUSE

Estimado amigo:

He recibido su carta fecha 2 de Julio junto con la genealogía DELIBES de la rama del compositor, en la que queda muy clara la relación de Mme. MEZIN con nuestro apellido. Quedan únicamente dos generaciones conocidas (Dominique y Antoine) que pudieran establecer la reunión de nuestra rama con las otras dos (si es que existe). Tengamos paciencia.

Efectivamente, el escritor y miembro de la Real Academia de la Lengua Española, Miguel DELIBES SETIEN, es hermano mío. Actualmente pasa el verano en un pueblo situado a 90 kms. de aquí y ayer mismo fui a visitarlo. Hablamos de usted y de la inestimable ayuda que nos está prestando y quedamos en que, a nuestro regreso en Septiembre, le enviaré alguno de sus libros dedicado. Me dijo que le han traducido al francés los siguientes:

En los años 60. Edit. GALIMAR.

- El Camino
- Mi idolatrado hijo SISI.
- La Hoja Roja

Recientemente. Edit. VERDIER.

- El Camino
- Las Ratas
- El Loco
- Viejas Historias de Castilla la Vieja.

También recientemente. Edit. LA DECOUVERT.

- Mi idolatrado hijo SISI. (*es El Principe Destrozado*)

(Los títulos corresponden a las ediciones en español. No conozco los franceses).

En relación con las preguntas que usted me hace debo decirle que ni yo ni mis hermanos oímos nunca ni a mi padre ni a mi tío Luis referirse a su familia francesa, a pesar de que ambos fueron contemporáneos de su abuela Jeanne Marie ROUX y de su tío Eloran DELIBES. Tampoco oímos nunca que existiera relación efectiva entre el abuelo Frederic, su madre y su hermano; ni que hubiera habido visitas de país a país entre unos y otros. Quizá estos datos puedan tomarse en cuenta para pensar en la posibilidad de que ~~hubiera~~ la emigración del abuelo Frédéric se debiera a una ruptura de relaciones con su madre y con su hermano, como usted apunta en su carta. Pero, hace de todo ello demasiado tiempo para que tratar del asunto pudiera reabrir ninguna herida que, a decir verdad, nunca ha existido ni en nosotros ni en nuestro padre. Por eso, me parecería muy oportuno que usted tratase de establecer contacto con el DELIBES residente en Cadours, Av. Raymond Sommer, para aclarar si es un descendiente de Floran y si tiene alguna noticia o recuerdo que pueda interesar a ~~mi~~

nuestra rama. Si fuera así, para mí sería un placer escribirle saludándole en nombre de la que, aunque ya muy lejana, es su familia española.

Hay algo en su carta que me extraña. Su hipótesis de que Floran se retira del trabajo o fallece en 1905 se contradice con la suposición (expresada en su carta de 22-11-1995) de que el Floran que figura en el microfilm 5 MI 48 como fallecido el 16-03-1998 es el hijo de Arnoud.

Le dirijo esta carta a su dirección habitual porque, en el caso de que ya no esté en Toulouse, habrá previsto que le envíen el correo.

, Muy amigablemente

(atención de la familia de Arnoud)